№226-рп 50

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора между Российской Федерацией и Туркменистаном о сотрудничестве в целях обеспечения прав российского меньшинства в Туркменистане и туркменского - в Российской Федерации

1. Принять предложение МИДа России, согласованное с Миннацем России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, о подписании Договора между Российской Федерацией и Туркменистаном о сотрудничестве в целях обеспечения прав российского меньшинства в Туркменистане и туркменского - в Российской Федерации.

Одобрить предварительно согласованный с Туркменистанской Стороной проект Договора (прилагается).

Разрешить МИДу России в случае необходимости вносить в прилагаемый проект Договора изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Считать целесообразным осуществить подписание Договора, предусмотренного настоящим распоряжением, на высшем уровне.

3. Настоящее распоряжение вступает в силу со дня его подписания.

Президент
Российской Федерации — Б. Ельцин

17 мая 1995 года
№ 226-рп

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

[illegible]

[illegible]

С В.С. Черномырдиным согласовано по тел.

17.05.95 С. А. Филатов

17-5-94

05.05.95

Б. Останина 5.05.95

РЕДАКТОР ИВАНОВА

002813

Проект

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Туркменистаном о сотрудничестве в целях обеспечения прав российского меньшинства в Туркменистане и туркменского - в Российской Федерации

Российская Федерация и Туркменистан (именуемые в дальнейшем Сторонами)

в целях дальнейшего развития дружественных отношений между ними,

подтверждая свою приверженность соблюдению норм международного права в области прав человека, закрепленных, в частности, во Всеобщей декларации прав человека, международных пактах о правах человека, Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

стремясь обеспечить права проживающих на их территориях российского и туркменского меньшинств и создать в этих целях соответствующие механизмы взаимодействия,

руководствуясь Договором о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Туркменистаном от 31 июля 1992 г.,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящий Договор распространяется на граждан, принадлежащих к российскому меньшинству, постоянно проживающему в Туркменистане, и граждан, принадлежащих к туркменскому меньшинству, постоянно проживающему в Российской Федерации (именуемыми в дальнейшем меньшинствами).

Статья 2

Стороны гарантируют лицам, принадлежащим к меньшинствам, гражданские, политические, социальные, экономические, культурные права и свободы в соответствии с общепризнанными нормами международного права в области прав человека и настоящим Договором.

5.05.95

Статья 3

1. Стороны признают за лицами, принадлежащими к меньшинствам, право индивидуально или совместно с членами своей группы беспрепятственно выражать, сохранять и развивать свою этническую, языковую, культурную и религиозную самобытность, а также обязуются учитывать в своей политике их законные интересы.

2. Стороны примут необходимые законодательные, административные и иные меры с целью создания на своих территориях благоприятных условий для реализации прав меньшинств и недопущения попыток их насильственной ассимиляции либо дискриминации граждан по этническому признаку. Принимаемые меры должны отвечать интересам всего общества и не допускать ограничения прав других граждан.

Статья 4

1. Стороны обязуются обеспечивать меньшинствам право на участие в общественной и государственной жизни, особенно в решении вопросов, касающихся защиты их интересов и затрагивающих регионы их проживания.

2. Стороны признают за лицами, принадлежащими к меньшинствам, право создавать в соответствии с законодательством государства их проживания общественные организации (ассоциации, землячества) просветительского, культурного, религиозного и иного характера в целях сохранения и развития национальной или этнической, языковой, культурной и религиозной самобытности.

Упомянутые организации будут пользоваться теми же правами, которые предоставляются другим подобным общественным организациям.

3. Стороны при принятии законодательных, административных и иных мер, затрагивающих интересы меньшинств, будут проводить консультации с их представителями.

Статья 5

1. Стороны признают за лицами, принадлежащими к меньшинствам, право беспрепятственно поддерживать контакты между собой на территории государства проживания, а также право на сохранение и поддержание связей с гражданами и организациями государств, с которыми их связывают общее национальное или этническое происхождение, культура, язык или религиозные убеждения.

5.05.95

2. Каждая из Сторон будет поощрять деятельность информационно-культурных центров другой Стороны на своей территории.

Статья 6

Стороны признают за лицами, принадлежащими к меньшинствам, право индивидуально или совместно с членами своей группы употреблять свои имена и фамилии, в том числе в официальных документах, как это принято на их родном языке, а также беспрепятственно пользоваться родным языком в личной и общественной жизни как в письменной, так и в устной форме, иметь доступ к информации на этом языке, распространять такую информацию и обмениваться ею, включая право иметь средства массовой информации на родном языке.

Статья 7

Стороны признают за лицами, принадлежащими к меньшинствам, право индивидуально или совместно с членами своей группы исповедовать свою религию и совершать религиозные обряды в соответствии со своим вероисповеданием, содержать культовые здания, приобретать и использовать предметы, необходимые для отправления культа, а также вести религиозно-просветительскую деятельность на родном языке.

Статья 8

Общественные организации, упомянутые в статье 4 настоящего Договора, могут финансироваться за счет добровольных денежных и иных взносов и получать помощь от государства их местонахождения в соответствии с его законодательством. Они могут также получать при соблюдении требований, установленных законодательством государства их местонахождения, помощь от государственных, общественных организаций и частных лиц другой Стороны.

Статья 9

В целях содействия сохранению национальной, этнической, языковой, культурной и религиозной самобытности меньшинств Стороны, в частности, будут:

а) создавать соответствующие возможности для изучения родного языка и получения образования на родном языке в местах компактного

5.05.95

проживания меньшинств, включая открытие и поддержание образовательных учреждений, финансируемых из средств государственного и местного бюджетов, а также из других источников;

б) способствовать сотрудничеству между государственными органами Сторон, ведающими вопросами образования, для обеспечения образовательных учреждений, в которых преподавание ведется на языке меньшинств, программами, учебными пособиями и учебной литературой на этом языке, содействовать в подготовке специалистов для работы в этих образовательных учреждениях;

в) создавать возможности для использования в контактах с официальными властями языка меньшинств в местах их компактного проживания;

г) принимать меры к сохранению и изучению культурного наследия меньшинств, в том числе обеспечивать охрану памятников их истории и культуры;

д) учитывать историю и культуру меньшинств при изучении истории и культуры в образовательных учреждениях и просветительских организациях;

е) способствовать сохранению и развитию национальных промыслов меньшинств.

Статья 10

1. Стороны будут содействовать процессу кодификации прав меньшинств на многостороннем уровне и поддерживать усилия в этой области, предпринимаемые в рамках Организации Объединенных Наций и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

2. Стороны предпримут необходимые меры с целью приведения своего законодательства в соответствие с настоящим Договором.

Статья 11

1. Координацию деятельности, связанной с выполнением настоящего Договора, осуществляют:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по делам национальностей и региональной политике,

с Туркменистанской Стороны - Министерство юстиции Туркменистана.

В целях выполнения положений настоящего Договора упомянутые органы могут сноситься между собой непосредственно.

Останин
5.05.95

2. Для рассмотрения вопросов, предусмотренных настоящим Договором, Стороны могут создавать также смешанные комиссии, состоящие из представителей обеих Сторон.

Статья 12

Настоящий Договор не затрагивает обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 13

Настоящий Договор подлежит ратификации. Он вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами и будет действовать в течение пяти лет. Договор будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в ________" "__________1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ　　　　ЗА ТУРКМЕНИСТАН

5.05.95